

KESCOWS NEBES MOY
CORNISH FOR EVERYDAY LIFE

Second Edition

Ian Jackson

*Supplementary to Gerlyver Kescows
and continuously reviewed and expanded*

SECTION 4

FAMILY

Last updated: 27 February 2025 (10:00)

A more up-to-date version may be available on-line at lovinglivingcornish

The purpose of *Kescows Nebes Moy* is to enable Cornish conversation about most non-specialist subjects without the need to switch into English. A first edition appeared in 2018. Cornish vocabulary items not found in *Gerlyver Kescows* were presented for the first time in classified lists that take the learner beyond elementary vocabulary, enabling conversation about more technical topics that nonetheless form part of everyday life.

The first edition was necessarily quite experimental, and was confined to just five thousand entries. Much has been learned since the first edition appeared. This second edition is being developed in more comprehensive form on-line. In particular we are considering families wishing to speak Cornish in the home, as well as the challenge of establishing potential for teaching through the medium of Cornish in primary and secondary schools.

We are very grateful to Professor Nicholas Williams and Michael Everson for the opportunity to coordinate these lists with drafts of their *Gerlyver Brâs*.

A word has a single stress accent on the penultimate syllable in the absence of any specific indication. When this accent falls elsewhere, the underlined vowel marks the syllable which is stressed. The symbol || after a word indicates that, instead of a single stress accent, two syllables of the word are given prominence. In the case of a disyllabic word the prominence is usually slightly stronger on the adjectival element.

4-A RELATIVES

altrewan *f* *altrewaneth* stepmother

altrow *m* *altrowon* stepfather

dyhenvam || *f* *dyhenvabmow* || great-great-grandmother

dyhok *m* *dyhogyon* great-great-grandfather

els *m* *elsyon* stepson
elses *f* *elsesow* stepdaughter
goos nesa *m* close kin
gorhengok *m* *gorhengogyon* great-great-great-grandfather
gorhenvam || *f* *gorhenvabmow* || great-great-great-grandmother
gorôwnter *m* *gorôwntras* great-uncle
gorvodryp *f* *gorvodrebeth* great-aunt
hengok *m* *hengogyon* great-grandfather
henhenvam || *f* *henhenvabmow* || great-grandmother
lesflogh *m* *lesflehes* stepchild
lesvap *m* *lesvebyon* stepson
lesvyrgh *f* *lesvyrhas* stepdaughter
mab wydn *m* *mebyon gwydn* grandson
mabm ha tas adoptus *phr* adoptive parents
mabm ha tas mêthryn *phr* foster-parents
mamoleth *f* motherhood, maternity
myrgh wydn *f* *myrhas gwydn* granddaughter
nes'hevyn || (*nessevyn*) *m* & *col* close kin
tasegeth *m* fatherhood

4-B LINEAGE

ahydhieth *f* genealogy
bos devedhys a² *phr* be descended from
gorvap *m* *gorvebyon* descendant
hendas || *m* *hendasow* || forefather, ancestor (also used in sense 'grandfather')
henvam || *f* *henvabmow* || ancestress (also used in sense 'grandmother')
lydnyath *f* lineage, parentage
lynaja *m* lineage, parentage

4-C MARRIAGE ETC

ambos demedhy *m* engagement, betrothal

avêd dhe briosoledh *phr* extramarital
bachelor (bachler) *m* *bachelers* unmarried man, bachelor
benyn brias (benyn nowydh) *f* bride
benyn dhydhemeth *f* *benenes dydhemeth* unmarried woman, spinster
bysow ambos *m* *besewow* engagement ring
bysow demedhyans *m* *besewow* wedding ring
den dydhemeth *m* *tus dhydhemeth* unmarried man, bachelor
den nowydh *m* bridegroom
dydhemeth *adj* unmarried
gool demedhyans *m* *golyow* wedding reception
gour prias *m* bridegroom
gwas prias *m* best man
gwiasva cafos carorieth *f* *gwiasvaow* dating website
interdemedhy *|| v* intermarry
kerdhes in mes gans *phr* date (sb)
kerensa gudh *f* affair
kescar *m/v* separation; separate *intr*
kesparneth dynasek *m* civil partnership
lies gourek *|| adj* polyandrous
liesgourieth *|| f* polyandry
liesgwregek *|| adj* polygamous
liesgwregieth *|| f* polygamy
magteth prias *f* *megtydhyon* bridesmaid
maryach *m* *maryajys* marriage (event or state); wedding
mis mel *m* honeymoon
paja *m* *pajys* pageboy
priosol *adj* marital
priosoledh *f* marriage (state)
ro demedhyans *m* *royow* wedding present

tanta *v* woo, court (incl figuratively)

tesen demedhyans *m* wedding cake

trevnor maryach *m* *trevnoryon* matchmaker

4-D IN-LAWS

broder dâ *m* *breder dhâ* brother-in-law

deuv *m* *deuoyon* son-in-law

gùhyth *f* *gùhydhow* daughter-in-law

whor dre laha *f* *wheryth* sister-in-law

4-E CHILDREN

benefyt flehes *m* child benefit

daslif *m* reflux

dyreth *adj* illegitimate

dyrethter *m* illegitimacy

dywynsa flehyk *phr* burp a baby

flogh bohes y vloodh *m* *flehes* toddler

floghcovia || *v* babysit

floghva dëdh *f* *floghvaow* day nursery

floghwith || *m* childcare

gwith mêthryn *m* foster care

leth brodn *m* breast milk

leth furvel *m* formula [milk]

mageres *f* *mageresow* nursemaid, nanny

tasecter *m* paternity

wardhegor *m* *wardhegoryon* teenager

4-F BAPTISM

mab besyth *m* *mebyon* godson

mabm besyth *f* *mabmow* godmother

myrgh besyth *f* *myrhas* goddaughter

tas besyth *m* *tasow* godfather

4-G MISCELLANEOUS VOCABULARY

côta arvow *m cõtys* coat of arms

loscagh *|| m* incest

loscahus *|| adj* incestuous (incl figuratively)

omdhevatty *m omdhevatiow* orphanage

scochon *m scochons* coat of arms

serhak (serghyas) *m serhogyon* dependant